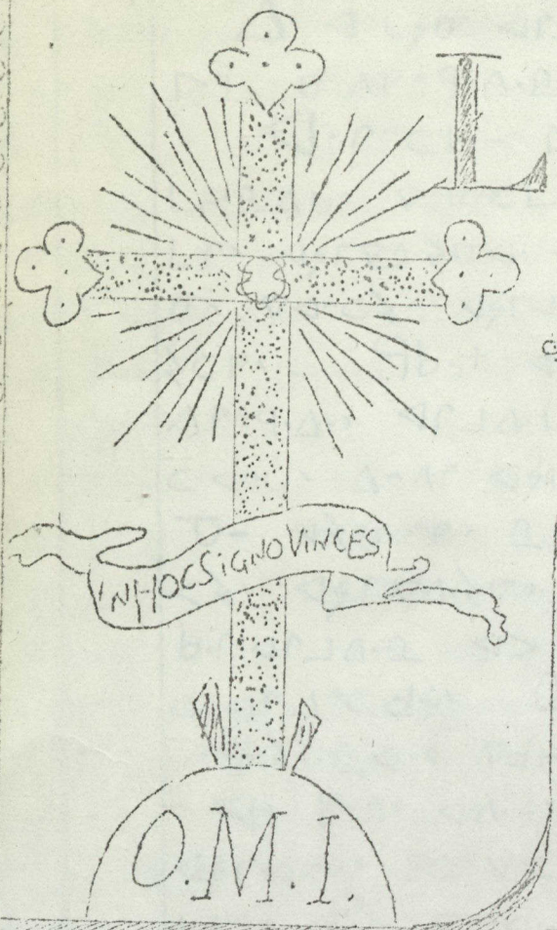
6me Année Lac Ste Anne, - Mars 1905 No. 53

Vol. III.

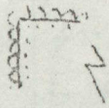
LA CROIX

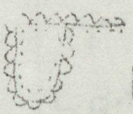


Lac Ste Anne P.O., Alta., N.W.T.

Abonnement 50¢ par an.

Lettres recues.





ᐃᑉ ᐊᑦᑕᔭᓂ ᐊᒋᒧᐃᒪᓯᒌᐃᑲᑦ
ᐅᒪ ᓂᐱᑭᑦᑫᑉᐃᑉᒌ .....
ᐊᑉᒋᑦᑕᑲ- ᐅᒪ ᑲᐊᔭᒋᑦᑕᔭᑦ
ᒪᓯᒌᐃᑲᑦ ᐅᐯᑦᑕᒪᑦ ᓱᑭ ᐅᑭᑦᑲ=
ᒪᒋᑦ ᐊᔭᒋᐅᐃᑉᐟᓂᐊᑉ ᐊᒋᒧᐃᑉᒪᓯᒌᐃᑲ=
ᓂᑦ ᐅᐊᑦᑕᐟᑦ ᐊᔭᒋᐊᐃᑦ ᐅᑲ ᐅᒋᑫ=
ᐟᑕᑭᑦ ..... ᕿᑲᑉᑦ ᐊᐟᐊᑉᑦ ᑭᑕ ᒋᐊᑉᓯᑦ
ᐱᑭᑦᑫᑉᐃᑉᑦ ᐊᒋᒧᐃᑉᒪᓯᒌᐃᑲᓂᑦ ᑭ=
ᑕᐊᑦᑐᑦ ᐃᑦᐱᒋ ᐊᔭᒋᐊᐃᑦ .....
ᑐ- ᐊᐟᐊᑉᑭᑭᑦ ᕿᒪᐃᑉᔭ ᑭᑕ ᑭ ᐃᑦ=
ᐸᐟᑦ ᐊᔭᒋᐅᐃᑉᐟᓂᑉ ᕿᕿᑦᑐᑦ ᐱᒋ=
ᑲᑉᒋ ᐊᒋᒧᐃᑉᕿ ᐊᐳ ᑭᐃᑦᑫᑉᐅᐃᕿ ᑭ=
ᑕ ᐊᒋᒧᑦᑕᑯᔭᑦ ... ᕿᒪᒋ ᒥᕿ ᑲ ᐃ=
ᓯᑫᑉᐟᐅᕿᐊᑉᑉ ᐅᑯᓯ ᑐᑕᑭ .....
ᐊᑉ ᑭᑦᐱᑦ ᐊᐃᑉᔭᑦ ᐅᑲ ᐅᒋᑫᐟᑕᑦ
ᐊᔭᒋᐊᐃᑦ ᑭᑕ ᐯᑦᑕᑦ ᒥᕿ ᐸᑲᑉᑕ=
ᒪᐅᑉᑉ ᑭᔭᒪᒋᑐᐊᑉ ᐅᑎᑦᐯᑉᐃᑉᒋ=
ᐟᑦ ᐊᑦᑭᒪᒋᑐᐊᑉ ᐃᑦᐱᒋ ᐊᔭᒋᐅᐃᑉᐟᓂᑉ .....
ᐊᑉ ᑭᑦᐱᑦ ᐊᐃᑉᔭᑦ ᐅᑲ ᐅᒋᑫᐟᑕᑦ
ᐊᔭᒋᐊᐃᑦ ᑭᑕ ᐯᑦᑕᑦ ᒥᕿ ᐸᑲᑉᑕ=
ᒪᐅᑉᑉ ᑭᔭᒪᒋᑐᐊᑉ ᑭᑎᑦᐯᑉᐃᑉᒋ=
ᑫᐃᑦ ᑲ ᑭᑎᒪᑭᕿᒪᑦ ᑭᑎᒪᑲᐟᑦᑦ=
ᓂᐊᑉ ᐅᒋ ... ᒥᕿ ᐅᑲᑫᑦᑭᒪᒋᑦ ᐊᑕ
ᐊᑉᐟ ᐅᐊᔭᔭᑦ ᓂᕿᕿᑦᑯᒧᑦ ᐊᑕ ᐊᐟ
ᐅᐊᔭᔭᑦ ᐅᐊᔭᒋᐅᑦᑕᒪᐃᑉᔭᑦ ᒥᕿ ᐅ
ᑲᑫᑦᑭᒋᔭᑦ ᑭᑕᒋᒧᒪᓯᒌᐃᑲᓂᑦ .....
ᐅᑲᐃᑉᔭ ᐳᐟ ᐃᑦᑕ ᒪᑲ ᑎᔭᑲᑉ-
ᐊᑲᐧᐟᒧ ᑭᑕ ᐅᓯᑕᔭᑦ ᒪᓯᒌᐃᑲᕿ
ᑲᐃᑉ ᓂᓱᑲᒪᑦ ᑲᑎᐯᐟᒋᑫᑦ ᑯᑕᐃᑉ=
ᐃᑉ ᒥᕿ ᑲᐃᑉ ᒥᐟ ᑎᐸᐊᒪᑦ ᐅᑕ ᐊᑦ=
ᑭᑦ ᒥᕿ ᑭᒋ ᑭᓯᑯᑦ
ᐅᑦᐱ- ᐅᑦᐱ- ᐃᐅᐃᔭᑦ ᑭᑕ=
ᑕᒋᑦᑲᑎᑦ
ᓂᔭ ᐱᐅᑦ ᐊᑉᑦᓴᑲᒪᑦ ᐅᐳ
" ᕿᑉᑦ ᐊᑉᑦ

ᑕᐯᑉ ᐱᑯ ᐊᓂ ᒥᑐᐅ ᒥᐊᑉᓯᑦᐊᑉ
ᐅᐅᑉᑯᓂ ᐱᑭᑦᑫᑉᐃᑉᕿ ᒥᑐᐅ ᐃᐟᓂᓯᑦ
ᒥᕿ ᒥᑐᐅ ᓂᑦᑕ ᐊᔭᒋᐊᑦ ᐅᐅᑉᑯ ᐊ=
ᐟᓯᑦᐟᓂᑦ ᑲ ᐃᑦᐱᑭᑦᑫᑦᑦ ᐃᑉᔭ ᐅᐅᑉᑯ
ᕿᒪᐃᑉᔭ ᐸᑲᑉᑕᑦ ᓂᔭ ᒋ ᒪᒋᑦᑯᑕᒪᑦ ᐊ=
ᔭᒋᐊᐃᑦ ᓂᑕᒋᒧᒪᓯᒌᐃᑲᓂᑦ ᒥᑐᐅ ᑲᑉ=
ᔭᑦ ᐱᑭᑦᑫᑦᑦ ᓱᑦᑲᑉᑦ ..... ᐊᑦ ᑭᔭᐊᑦᑦ
ᑲ ᑭᑉᑲᒋᔭᑦ ᒪᕿ ᐅᓴᑦ ᐅᒪᒋᑦᑯᑕᒪᑦ ᐊ=
ᔭᒋᐊᐃᑦ ᑭᐅᕿᐅᕿᐊᑉᑦᑦ ᒪᒋᑐᐅᕿᑕᒧᑦ
ᒥᕿ ᑲᑫᑉ ᑭᑦᑭᓯᑫᑦ ᐅᐅᑉᑯᓂᑦ ᐱᑭᑦᑫᑦ=
ᐃᑉᕿ ᒥᕿ ᐅᑲᐃᑉᔭ ᐊᐟᐊᑉᑦ ᓴᑫᑉᐟᒧᑦ ᒋ
ᐯᑉᑕᒧᑦ ᐊᔭᒋᐊᐃᑦ ᓂᑕᒋᒧᒪᓯᒌᐃᑲᓂᑦ
ᒥᒧᑦ ᑯᑕᑲᑦ ᐅᑯᓯ ᐃᓯ ᑭᐯ ᐃᑎᓴᐊᑦ=
ᒪᑯᑦ ᒪᓯᒌᐃᑲᕿ ᐅᑯᓯ ᑕᐱᑦᑯ-
ᐱᐅᑉ ᐊᑦᑦᓴᑲᒪᑦ ᐅᐱᑭᑦᑫᑦᒋᑦ
ᑕᐯᑉ ᓂ ᓂᓱᑦᑐᐅᑦ ᒥᐊᑦᓯᑦ ᒥᒧᑦ
ᐱᑯᕿᑕ ᐊᒋᒧᐃᑉᕿ ᒋ ᒥᐟᑕᑲᑦᑦ ᒪᑲ

ᒥᐃᓱᐤ ᒥᑯ ᒥᓗᑉ ᐊᐸᑕᐤ ᐊᔭᒥᐊᐃᐣ
ᑯ ᐅᐦᐅᐣ ᐊᐱᓱᐣ ᒋ ᒪᒥᓐᑯᑕᒪᑕᑲᐣ
ᑕ ᐅᒋ ᑲᑫ ᓂᓱᑲᒪᑕᑲᐣ ᒋ ᒥᐦ ᐱᒪᑎ=
ᔭᐤ ᑭᐣᐱᐤ ᐊᒋᐱᑯ ᐅᒥᑕᐣ ᑭ ᐣᑲᐣ=
ᑯᐃᐣ ᓂᑕᒋᒧᒪᓱᑯᐃᑲᐤ ᐊᔭᒥᐊᐃᐣ ᐅ=
ᐣ ᐅᐊᐣᑕᔭᐤ ᑯᒪᐃᔭ ᑭᑕ ᐊᐦᒪᐤ ᒋ ᐃᐣ=
ᒪᐃᔭᐤ ᐅᑯᓱ ᓂᑲ ᐳᐦᐤ ᒋ ᐱᑎᓴᐊᒪ=
ᑲᐣ ..... ᑭᐣᐱᐤ ᑕᐱᐣᑯ- ᒧᐣᐤᐣᐅᐣ
ᐃᐣ ᐱᒪᑎᓱᑯᐃᐣ ᐅᑲ ᐃᐣᑲ- ᐊᔭᒥᐊ=
ᐣ ᐅᐃᐣ ᐯᐣᑕᒣᐤ ... ᐊᐳ ᑭᔭᐊᐣ ....
.. ᑯᐤᑕᒧᐤ ᒥᑯ ᓂᓱᐤᑕᒧᐤ ᑲ=
ᐣ ᓂᐤᐅᒥᑎᐤ .. ᐅᐅᐣᑯᓂᐤ ᐃᐣᑫᔭ- ᐱ=
ᐣᑫᐣᐃᐣᑯ ᓂᑎᑕᐊᐣᐅᐣᐤ ᑯᔭᐣᐤᐣ ᐅ=
ᐣᑯᓂᐤ ᑲᐸᑲᐣᑕᑭᐤ ᐅᐊᐣᑕᔭᐤ ᐊᔭᒥᐊ=
ᐣᐤ ᕿᒥᑯ ᑯᒪᐃᔭ ᐅᑯᓱ ᓂᐃᐤ ᐱᑭᐣᑲᐣ=
ᐅᐣ ᑯᑕᑲᐤ ᐅᐦᐅᐣ ᒥᑫᐤ ᑲ ᒥᐅᐣᐦᑕᑭᐣ
ᒥᑕᒋᒧᒪᓱᑯᐃᑲᐤ ᑎᔭᑲ-- ᓂᒪᒥᒋᒪ=
ᐅᐣ ᐅᐅᐣᑯᓂᐤ ... ᐅᑯᓱ ᐅᐣᐱ- ᐅᐅ=
ᐣᔭᐤ ᓂᑯᑯᐣᑯᒪᐅᐣ ᐅᐦᐣ ᐊᑎᐤ ᐅᐯ
ᐣᑎᓴᐊᒪᐃᐣᑕᐣᐤ ᒥᐦ ᐊᒋᒧᐃᐣᑯ ᒋ
ᐣᑕᔭᐤ ᐅᑯᑕ ᐅᒋ ᒥᐤᐣᑯ ᐅ ᓂᓱᑲᒪ=
ᐣᑕᐣᐤ ᒋ ᐅᓱᑕᔭᐤ ᓂᑕᒋᒧᒪᓱᑯᐃᑲᐤ ...
.. ᒥᑯ ᐯᔭᑲᐣᐤ ᑭ ᑯᑯᐣᑯᒥᑎᑯᐊᐣᐤ ᐱ=
ᐣᑯ ᑭᔭᒪᓂᐤ ᒥᐤᐣᑯ ᑭᑕ ᓴᐅᐣᐦᒥᑯᔭᐤ
ᑭᔭᐤ ᑭᑎᓱ ᐊᔭᒥᐅᐣᑕᒪᑎᑯᐊᐣᐤ ᐊᐣᐤ
ᐣᑕᐊᐣᐤ ᐊᔭᒥᐅᐣᑕᒪᐃᐣ ᐅᑯᐣᐤᑕᒪ=
ᑕᑲᐣᐤ ᐊᐊᐣᐅᐣ ᐊᑲᐣᐦᒧᐣ ᒋ ᒥᐦ ᐱ=
ᐣᑎᓱᔭᐤ ᒋ ᓴᑭᑕᔭᐤ ᐊᔭᒥᐊᐃᐣ ᐅᑯᓱ
ᒪᒪᐃᐣᔭ ᑲ ᒥᑕᐅᑯᐊᐣᐤ ᐅᐦᐣᑯᐣ ᐃᐣ ᓂ=
ᐱᔭᑯ

Lettre du Lac Cumberland

ᐅᐣᑯ ᒥᑯ ᒪᓱᑯᐃᑲᐣ ᑲᑭᐯ ᐃ=
ᑎᓴᐊᒪᐃᐣ ᐯᓴ ᐅᐣᐊᐣ ᑲᐣ ᐅᐅ
ᐊᐣᐦ ᑭᐅᐣᑎᑯᑕᐣ ᑲᐊᔭᐣ ᒥᓂᐣᑎᑯ=
ᒥᑯᐃᑯᐣᑲᐣ ᐅ ᓂᑕᐅᐣᐦᑕᐣ ᒋ ᐊᐣᑕᔭᐤ
ᓂᑕᒋᒧᒪᓱᑯᐃᑲᓂᐣ

ᒥᓂᐣᑎᑯᒥᑯᐃᑯᐣᑲᐤ ᑭᓴᐱᓱᐣ
ᓂᐣᑕᑯᐤ ᐅᐅᐣᓴᐣ ᐅᐊᑭᒥᐣ 1905.

- 24 -

ᐅᐣᐅᒥᑎᐣ ——

ᑭ ᐃᐣ ᐊᒋᒧᐣᑕᒪᑎᑯᐊᐣᐤ
ᑎᐣᑕᐃᐣᐦ ᐱᐅᐣ ᑲᐣ ᐅᑭ ᐊᒋᐃᐣ=
ᑭᐣ ᐅᓴᐃᐣᓱᓂᔭᐤ ᐃᐣᑭᐣᐃᐣᐤ ᐅᑕᑯᐣ 70
ᐅᒥᑕᑯ ᑕᐣᐣ ᐱᐳᐣᐅᐣᐤ ᐅᑲᐣ ᓂᑲᐃᐣᐦ
ᓂᑯᑕᐣᓱ ᐅᒥᑕᑯ ᐊᔭᑯᐅᐤ ᐅᓴᐣ 68
ᐅᑕᐣᐣ ᐱᐳᐣᐅᐣᐣ ᒥᐣᑕᐅ ᑭ ᒥᐦ ᑯ=
ᑲᐣᐤ ᐊᔭᒥᐅᐃᐣᑲᒥᑯᐣ ᐅᐊᐱᒥᐣ ᒥᐣᐅᑭ
ᓴᑲᐣᑭᐅᐅᐣᐣ ᐊᔭᒥᐅᐃᐣᑲᒥᑯᐣ ᐊᐦᐣᐦᐅ=
ᐅᐣᐣ ᒪᑲ ᐅᓴᐣ ᓂᑭ ᒥᐅᐣᐦᐅᑯᐣᐤ ᐊᔭ=
ᒥᐅᐃᐣᐦᐅᐤ ᐅᒪᒥᐣᑯᑕᒧᐊᐣᐣ ᐅᐱᒪᑎ=
ᓱᐃᐣᐅᐦ ᐅᑲᐣ ᐃᐣᐱ ᐅᐊᐣᔭᐃᐣᐦᐣ ᐊᐱᐣ=
ᑕᐣ ᐅᑯᓱᓴᑯᐣ ᐅᐸᐣᑭᓱᑭᐣᐣ ᑭᓱᐣ ᓱᐣ=
ᐅᐣᔭᑲᑯᐣ ᐅᒪᐅᐣᓱᑲᐣᐣ ᒥᑯ ᐊᑕᐊᐣ=
ᑲᒥᑯᐃᐣᐦᐅᑯᐣ ᐅᒥ ᕿᑯᐸᐅ ᒥᓱ ᐸᐣ=
ᑭᓱᑲᑯ ᓂᓴᐣᐣ ᑭ ᐯᐣᑕᑲᐣᐣᐊᐣ ᐅᓴ
ᐅᑲᐣ ᒥᑯ ᑭᐣᑭᐅᐣᐅᑯ ᐅᐊᑯᑎᐣ
ᐅᑲᐣ ᐅᑯᑕ ᕿᒪᒥᒥᒥᓱᐣ ᐊᔭᒥᐅᐃᐣ=

ᓭᓂᐅᐧᐣ ᐊᓯᒋ ᐊᑕᐊᐧᑫᐃᐧᓭᓂᐅᐧᐣ ..
ᐁᑯᑕ ᐅᒋ ᑯᑯᑐᐣ ᐊᓭᓯᓭᓂᐅᐧᐣ ᐱᑕ=
ᑌ ᐊᑲᔭᓯ=ᐊᔭᒥᐁᐅᐧᑭᒪᐧ ᑭ ᐃᐧᑯᒪᐧ
ᐃᐧᑦᑕ ..... ᐁᑯᓯ ᑲᑭᔭᐧ ᓂᑭ ᒪᐃᐧᒧᐧ=
ᑕᐊᐧᑯᐣ ᑭᔪᒪᓂᐣ ᐊᑯ- ᑭᐣᐁᐧᐣ ᑫᔭᐱ-
ᑭᑕ ᐃᐧ ᐱᒪᒥᐊᐧ ᐅᑭ ᓂᓯ 2 ᑭᔪᓭᓂᐊᐧ
ᐁᑲᐧ ᐃᐧ >ᓂᐱᒪᑎᓯᓭᒋ ᑭᔭᐧ ᑭᑕ ᓂᑕᐃᐧ
ᒥᓭ ᑎᐸᐊᒪᐊᐧᐧ ᑌᑌ ᑲᑭᑫ ᒥᔭᐊᐧᑕᒧᐃᐧᓂᐧ
ᑌ ᑭ ᑲᑫᐧ ᑭᐣᑭᓯᑯᐣ ᒥᑯ ᑲᑭ ᐯ ᑲᑫᐣ=
ᑭᒥᑯᔭᐧ ᐊᑯ- ᓂᑕᔭᒥᐁᐅᐧᑭᒪᒥᑯᐣ
ᑭᐣᐱᐣ ᐃᑌᐧᐧ ᐁᓴ ᑭᐣᑕᐊᐧᐧ ᑭᑯᑌᐧ ᐱ=
ᒪᑎᓯᑯᐊᐧᐧ ᑭᐣᐁᐧᐣ ᐅᑕ ᐊᐣᑭᐧ ᑕᐧᑭ ᑲ=
ᑫᐧ ᑲᑯᐁᐧᓭᑕᒧᐧ ᐁᐅᐧᑯ ᐅᒪ ᒪᓂᐅᐃᐧ=
ᑕᓯᐁᐧᐃᐧᐣ "ᑭ ᓂᑭᐃᑯᐧ ᒪᑯᑭᐅᑕ=
ᐃᐧ ᑭᐣᐁᐧᐣ ᑭᑕ ᐱᒪᑎᓯᔭᐧ"
ᐁᑲᐧ ᐊᓂ ᐁᓭᑯᐧ ᑲᐃᐧ ᒪᓯᑯᐊᒪ=
ᑕᑲᐧᐧ ᓂᑌᐃᐧ ᐅᑭ ᑭᑕᑕᒥᐣᑲᑎᑯ=
ᐊᐧᐧ ᓂᔭ ᐅᒪ
ᐁᐅᐊᐧᐧᐧ ᑲᐅᐧ

IIIme lettre

De Grand-Rapids

ᑯ ᑯᑕᐧ ᒪᓯᑯᐃᑲᐣ ᓂᑭ ᐅᑎ=
ᑎᑯᐧ ᐁᔪᐊᐧᐧ ᓴᐧᑎᐁ ᒥᓯᐸᐃᐧᑭᑯᐧ
ᑲᐊᔭᐧ .... ᐁᐅᐧᑯ ᐊᓂ
ᓯᐸᐃᐧᑭᑯᐧ ᐸᐊᐧᒪᑭᑯᓯᐧᐧ ᓂᐧ=
ᐅᒥᑕ ᐃᐧᐧ ᐯᔭᐧ ᐅᓴᐧ ᐁᐊᑭᒥᐧ 1904.
ᓴᑭᑕᐧ ᒧᐯᐧ
ᑯ ᐯᔭᑲᐧᐧ ᑭ ᐯ ᐃᓯᑎᓴᐊᒪᑎᐧ

ᓂᓯ ᓱᓂᔭᐧ ᐁᒥᐁᐧᓭᑕᒪᐧ ᑭᑕᒥᒧᒪᓯᑯᐣ=
ᐃᑲᐧ ᑕᐧᐣ ᐱᓯᑦ ᐁᐅᑎᑎᑯᔭᐧ .....
ᐁᑲᐧ ᓂᐧᑕ ᐊᐱᓯᐧᑎ ᑭ
..... ᑭ
ᐃᐧ ᐊᒥᒧᐧᑕᑎᐧ ᐊᑯ- ᑕᐧᓂᓯ ᐃᓯ ᐁᐧᑎ=
ᐸᓭᐧ ᓂᑕᐧᑭᑯᐧ .... ᒥᐧᑕᐁ ᐊᑯᓯᐃᐧᐣ
ᐧᑲᐧ- ᓂ ᑯᒥᐃᑯᑯᐣ ᒥᑲᐧᓯᐃᐧᐣ ᑲ
ᐃᓯᐃᑲᑌᐧ ᐁᑕᑲᐧᑭᐧ ᐅᒥ ᐃᐧᑯ ᑲ
ᐅᐧᒣᐣᐃᐧ ᒥᑕᑕᐧ ᑯᐧᐊᐧ- ᐅᒥ ᐱᒪᑎᓯ=
ᐅᐧᐧ ᐯᔭᐧ ᐅᐧᑭᓂᑭᐧᑫᐧᐧ
ᒥᑯ ᐊᔭᑯᑌᐧ ᐊᐊᐧᓯᓴᐧ ᓴᔭᑫᐧ ᐊᑕ=
ᐃᐧᔭ ᐊᑎ >ᓂᐸᓭᐧ ᐁᐅᐧᑯ ᐊᑯᓯᐃᐧᐣ
ᐃᐧᑯᑯᒪ ᑭᔪᒪᓂᐣ
ᐁᑲᐧᓂ ᐁᓭᑯᐧ ᑲᐃᐧ ᒪᓯᑯᐊᒪᑕ
ᒧᐯᔾ ᑕᑕᒥᐧᑲᑎᐣ
ᑌᔭ ᐅᒪ ᐁᔾᐊᔾ ᓴᔾᑎᐁ

St Paul des Métis.

ᑭ ᑲᐧᑯᑌᐧ ᑭᐧᑭᑯᐊᒪᐣᐃᐧᑲ=
ᒥᐧ ᐊᐱᐧᑕᐅᐧᑯᓯᑌᐊᐧᑭᐧ ᐯᔭᐧ ᐅᐧ=
ᑌᓯᒪᐧ ᒥᐣᑌ ᑭ ᑯᐧᑕᐧ ᐁ ᑯᐯᑲᑯᐧ
ᒥᑯ ᐁᑭᔭᐊᐧᑎᓯᐧ ᐊᐧᑦᑲᐃᑲᐣ ᓴᐧ=
ᓴᑭ ᐁᑲᐧᑯᑌᓭᐧ ᒥᑯ ᐊᑕ ᐁ ᓴᐧ=
ᑲᐧᑭᑌᓭᐧ ᑲᐧᑲᐸᑌᐧ ᐅᒥ ᑭ ᐱᐧᐣᑫᐧ
ᒥᑯ ᐃᐧᐱᒥᐧ ᑲᐃᐧᓯᒧᐃᐧᑲᒥᑯᐧ ᐁ ᐃ=
ᐣᑌᐧ ᓂᓯ ᐃᐧᑫᐧᓯᓴ ᓂᐯᐃᐧᓂᐧ ᐁ ᑲ=
ᓯᓭᐧ ᒥᑯ ᐁᒪᐣᓭᐧ ᑫᒥᑯ ᐁᐃᐧ ᓂ=
ᐸᐃᐧᑲᓯᓭᐧ ᑭ ᐅᑎᑌᐧ ᒥᑯ ᑭᐊᐧᔭᐃᐧ=
ᑕᐁᐧ ᒥᐣᑌ ᐁᑕᐣᐧ ᐱᐧᑯᐃᐅᐧᐧ

ᑕᐧᑦᑕᐧᑭᑯᐧᐧᐧ

[illegible]

L'école = [illegible]

[illegible]

Pas de respect humain.

[illegible]

[illegible]

Mal d'yeux [illegible]

[illegible]

While you wait.

Herewith we wish to tell you,
You come to Lac Ste Anne,
You place with us your order,
And we'll do the best we can
While you wait.

Trading is our business;
Waiting is our trade,
And if you order any thing,
The greatest haste is made
While you wait.

No trouble too, to show our [goods,
And tell you what they'll cost
Truly 'twill be worth your while
And not a minute is lost
While you wait.

For they're well worth seeing.
So says the Owl!!
Each night on our chimney top.
They should be seen to be realized
Whether you buy or not.
While you wait.

Henderson & Son,
General merchants
Lac Ste Anne.

ᑲᑎᐃᔭᐁᐧᑎᐧ ᐅᒋ

ᑎᐧᐅᑎᒥᑎᐧ

ᐁᑲᐧ ᐁᑭ ᔑᐩᐃᒪᐧ ᑎᑕᐧ
ᓚᐁᐧᑲᒥᑯᐃᐧ ᐯᑯᒋ ᑲ ᒥᐁᐧᔑᐩᐃᐧ
ᐃᐧᐅᒋ ᒋᐃᒋ ᐃᒋᑫᒥᑕᐧ ᑫᒥᐃ
ᒋᑎᔭᐧ ᐱᑯ ᐃᑲᐃᐃᐧ ᒪᐃ ᐊᐩ
ᐧᐅ ᐊᑕᔭᐧ ᐊᐅ ᐱᐅᐧ ᑫᑲᐧᐧᐧ ᑲᐃᐧ
ᑕᐧᑭ ᐊᑕᐊᐧᑫᔭᐧ

ᑲᐧᔭᐧ ᑲ ᑎᐸᐊᐧᐃᐃᐧ
ᐊᑕᔭᐧ ᑎᑕᑕᐊᐧᑲᐃᐧ ᐊᐧᐩ
ᐃᐧᑎᐧᓴ ᒥᐃ ᑲᑭᔭᐧᐧ ᑫᑲᐧᐧ
ᑲᐧᔭᐧ

ᑯᒋ ᑎᐁᐧᐩᐃᐧ ᑭᑕ
ᑭ ᐃᐧ ᑕᐅᑕᒥᑕᐧ ᑭᐧᐱᐧ
ᐃᐧ ᐃᐧᒥᐃᔭᑭ

ᔭᑲᐧᐧ ᐁᑯᒋ ᑕᑭ ᑲᐃᐧᐯᐃᐧ
ᐅᐁᐃᐊᐧᐧ
ᑭᑕᑕᒥᐧᑲᐁᐃᐧ

ᐊᒋᐧ ᐃᐧᐅᐧᓴᑲᐃᑲᐁᐧ

HUDSON BAY Co

General Store

t Lake St Ann, is the place
r the Bush Ranchers, —
A new store ——
—— with new goods.

ᐊᑕᐊ·ᑫᐃᔅᓂᐅᐅᐅᐅ ᒪᒋᐢ =
ᑲᐃᑲᒋ ᐅᑯᒐ ᑎᑎᐢᐢ ᕿᑲ·+ ᐅᐊ=
ᐊ·ᑫ ᐅᑯᑕ ᐅᐊᑕᐅ·ᐅ·ᐠ ᒪᑎ ᑕᐢᐢ
ᑲᐠ ᑲᐃᒋᒋᑫᑕ·ᐧ
ᐅᐢᑲᔅ ᐊᑕᐃ·ᑲᒥᐠ ᐅᓴᑲᐢᑭᒋᐠ
ᐢᑲᔅ ᐊᔅᐃ·ᓂᓴ ᐅᒋ
ᐊᐧ ᐅᐊᑕᐅ·ᐠ ᑲᑭᓴᐧ

FIRE! FIRE!

$35,000 to sacrifice $35,000!
—We are going to sell out that fa=
mous Stock within 2 weeks & the same
will be sacrificed at 50% below cost
—— Come at once ——

Gariepy & Lessard — Edmonton

ᐃᐢᑯᒐᐧ.....ᐃᐢᑯᒐᐧ----
ᓂᐢᑕᐃᐧ ᓂᓴᐃ ᐃᓴᐊᐧ ᑭᒋᒥᑕᑕᐢᒥᑕᐃ
ᐅᐅᐅᐅᐃᑲᐃ $35,000 ᐅᔅᑯᐠ ᐊᔅᐃ·ᓂᓴᐠ
ᓂᐃ· ᐅᑕᐊ·ᑲᐃᐃᐢ ᐅᔅᑯᐠᐅᑲᐢᑭᑕᓴᐠ ᑭᔅᐃᐠ
ᒥᐢᑕᑕᐧᑫᓴᐠ ᐊᐠᑕᐧ ᐅᔅᑯᐠ ᐅᒋ ᐊᐢᑕᒥᐠ
—ᓴᒪᐠ ᐅᐊᐢᐢᐠ ——
ᑲᒋᐅᐠ ᒥᐃ ᐅᓴᔅ

We can sell you a suit for
$5.50 & pants from $1.25 up.
The cheapest clothing & fur=
nishing store in Edmonton.

Barry & Danford
(the 2 F's & ants)
next to Massey-Harris - Edmonton.

ᓂᑕᑕᐊ·ᑲᐃᐢ ᐅᓴᑲᔅᐃ·ᓂᐠ ᓂᓴᐃᐢ ᐅ=
ᐅ·ᐅᐃᑲᐃ ᒥᐃᐊᐠᑕᐧ $5.50 ᐅᒋ ᒥᐃ
ᒥᑕᓴᐠ ᓂᓴᐃᐢ ᐠᓂᓴᐠ $1.25 ᐅᒋ ᐅ=
ᑯᑕ ᐅᒋ ᐊᔅᐊᐠ —— ᒪᒪᐃ·ᓴᐠ ᐃᑕᑭᐅᑭ
ᐊᔅᐃ·ᓂᓴ ᐊᑕᐃ·ᑲᒥᐠ ᐅᐊᓴᐠ ᐅᐃᐃᐠ
ᒥᑭ·ᒪᓴ=ᐊᒋᐠ ᐅᑕᑕᐃ·ᐅ·ᑲᒥᑯᐊᐧ
ᐸᐅ ᒥᐃ ᑕᐢᒧᔅᐠ

Dawson & Shiels.

St Albert, Alta.

We carry a general line of every
thing, in dry goods, clothing, boots &
shoes, groceries, hardware etc. The
cheapest store to buy at, in the Coun=
try — Best prices paid for raw furs.

ᑕᐢᐢᐠ ᒥᐃ ᒥᔅ ᒥᐢᑕᐅᓴᑲᐃᑲᒋᐠ
ᓂᐢᑕᑕᐊ·ᑲᐃᐢ ᐃᐃᐢᐢ ᐊᔅᐃ·ᓂᓴᐠ ᒪᐢᑭ=
ᒥᐃ ᒥᒥᐃ·ᐃ ᒥᐃ ᐃᐃᐢᐠ ᑫᑲ·+
ᒪᒪᐃ·ᓴᐠ ᐅᐅ·ᑕᑭᒥᑫᐠ ᐊᑕᐃ·ᑲᒥᐠ ᐅ
ᐊᓴᐠ ᑭᑕᐢᑭᐃᐠ ᐠᐢ ᒥᐢᑕᐅ ᑎᐸᐃ=
ᑲᒋᑕ·ᐧ ᐊᑕᓴᐠ

Diamand

ᐃᓗᑯᑯᓴᑦ ᐊᐳ ᑭᑎᑫᐃᔅᓯᓂᐅᑦ ᐅᑕᑦᑭᐊᑦ [ᑐᐳᐅᖁᑦ] ᐊᐃᓐ ᐃᑫ ᑭᒥᑦᑲᐊᑦᑐ ᐯᓴᑦ ᑭᒥ ᐊᓯᓂᐟ ᑎᐊᒪᑦ ᑫᓯᐃᑲᑐᑦ ᒪᑯᒪᒪᐃᑦᓴᑦ ᐅᒥᓯᓯᑦ ᓴᓴ+ ᐯᓴᑦ ᐊᑦᑎᑭᐃᑦᓴᑦ ᑭᐊᑕᐅᑦᑕᒪᓯᑦᑐ ᑎᓴᑯᑦᐊᑦᑐ ᑭᑦᒥᑭᑦᒥ ᒥᑕᑕᑐᒥᑕᐃᑦ ᑐᐅᑦᐯᐃᑲᑯᑦ $5,000,000 ᑭ ᐅᒥ ᐱᐸᐊᑦ ..... ᑕᐯᑦ ᐊᑦᑲᑦ ᑲᕐᐸᑎᓯᑯᑎᐃᑦᑐᑲ ᐊᓯᓯᓂᐅᑦᐃᑦᑐᑲᑦ ᐊᓯᓯᓂᐅᑦᐃᑦᑐᑲᑦ ᒥᕐᒪᑯᑦᐊᑦ ᐊᑦᑐᑦᑎᓯᑦᑐ ᐅᐅᑦᑐᐊᑦ ᐊᓯᑎᑦ ᐊᑕᑦᑐᑦᑐᑦᑐ

Nouvelles de la Guerre

ᑎᑐ ᑐᐃᓐ ᐊᒥᒧᐃᑯ

ᒥᑦᑕᐅ ᐊᒥᒧᑯᑐᐃᓐ

ᑎᑎᑐᑐᐃᓐ ᐅᒥ ᐊᓐᕐᐅᑦᑲᒥᑦ ᐊᑲ=
ᓱᑦ ᖃᑲᓐ- ᑲᐃᑦᐸᕐᑦ ᐊᑯ- ᐃᑫ
ᓱᑦ ᐱᓯᑦ ᒥᑕᑕᑦ ᐅᐊᑭᒥᑦ ᐯᔭᑲᓐᑦ ᒥᑦ
ᐅ ᑭ ᑯᑎᑐᑐᐅᑦ ᐅᑯᓯ ᒐᑦᑎ=ᐃᕐᕐᑐ=
ᑦ ᑯᒪᐃᓐᔭ ᐊᐱᓯᑦ ᑭ ᑯᒥᐅᐅᑦ ᐊᐳ=
ᓴᑲᔭ ᕿᑲ- ᑭᒃᑎᐅᑦ ᑲᑭᔭᑦ ᑯᑦ=
ᓐ- ᒧᑦᐅᑦ ᒥᓴᑦ ᐅᐅᑯᑦ ᑭ ᐅᑎ=
ᑦᐅᑦ ᐅᑯᐅ ᒐᑦᑎ ᑭᐱᑦᑐᕐᑦᐅᑦ ᐅᑲᑦ
ᐯᕐᑕᑦᐅᑦ ᒥᑯ ᑭ ᐅᑎᐅᐅᑦ ᐅ=
ᑦᑦ ᒥᑕᑕᑐᒥᑕᑯᐊᑦᑦ ᑭᒥ ᒥᑕᑕᑐᒥ=
ᑯ 200,000 ᐊᐳᑕᓴᕐᔭᓯᒪᑲᐅᑦ
ᑭᒥ ᑭᐸᐃᑲᓯᕐᑦ ᒥᑯ ᐅᑯᑕᓯᑦᑯ=
ᑕᑯ ᐅᔭᑯᑯᓴᐸᑦᑦ ᑭᒥᒥᑕᑕᑐᒥᑕ=
ᑯ 65,000 ᑯᑕᑲᑦ ᑭᐅᐸᐊᐅᑦ
ᐅᔭᒪ ᕿᓯᐃᑲᓯᑦ ᐃᑦᔭ ᑲᐅᑭᒪ=
ᑦᑦ ᒐᑦᑎ ᐅᒪᐊᑦᒥᑐᐃᑦᐅᑦ ᐅᑲᑦ ᑯᒪ=
ᑦᔭ ᐊᐱᓯᑦ ᑭᒥᐊᕐᓯᕐᕐᐅᑦᑦ ᐃᐅᕐᒪᑦ
ᖃᑦ ᐅᑎᐅᑐᑦ ᒐᑦᑎ ᑭᐊᐸᒥᑕ=
ᑦᑦ ᒥᑕᑕᑐᒥᑕᑯ 100 ᒥᓯ ᐸᑦᑭᓯ=
ᑯ ᑭᑕ ᐸᑦᑭᑦᐊᑦᒥᑦ ᐊᐳᑕᓴᑲᔭ
ᑯᑕᑦ ᒥᑯ ᐅᑯᑯᑦ ᑭ ᐅᑎᑯᑦᐅᑦ
ᒐᑦᑎᐃᕐᕐᑐᐅᑦ ᐅᑯᓯ ᑕᑭ ᑕᑦᑭ
ᐊᕐᕐᐊᑦ ᐊᑦᑦᑲᑐᐅᑦ ᐊᐳᑕᓴᑲᔭ ᐅ

ᑐᐸᐊᒥᑦ ᐯᔭᑦ ᐊᑕᐃᑦᔭ ᒪᐊᑦᒥᐃᐳ=
ᐃᑦ ᐊᐳᑕᓴᑲᔭᑦ ᐅᒥ ᐱᕐᑭᑲᑦᑭᑕᐅᑦ
ᒥᑕᐸᓯᑕᑦ ᒥᑭ ᒧᑦᐅᑦ ᐅᐅᑯᑦ
ᑲᑭ ᐅᑎᑐᑲᐅᑦ ᑫᔭᐱᑦ ᒥᑦᑕᐅ ᑯ=
ᑎᑐᐅᑯᑐᐃᑦ ᐃᑕᑦᑐᑦ
ᑲᑭᔭᑦ ᐊᐳᑕᓴᑲᔭᑦ ᒥᑦᑕᐅ ᐃᕐ=
ᒧᐅᑦ ᒥᑯ ᑐᐯᐃᑦᓯᐅᑦ ᐅᐃᓯ ᓴ=
ᑯᐃᑯᑕᑦ ᒐᑦᑎᐃᕐᕐᑐᑦᐊᑦ
ᐅᑲᑦ ᑭᕐᕐᐸᐃᑐᑦᑭᑦ ᐊᐳᑕᓴᑲᔭᑦ
ᑭᑕ ᑯᑦᑐᑕᒪᐅᑦᐅᑦ ᒐᑦᑎᐃᕐᕐᑐᑦᐊᑦ ᑭᑕ
ᐃᑦᑕᑦᑭᑐᑦᑎᑦ ᐅᐊᑦᐸᑕᑭᑦ ᐅᑲ ᑲᑦ=
ᑭᑕᑦᑎᑦ ᑭᓴᑯᑕᑦᑦᑦ ᐅᑲᑦ ᐅᐅᑦᑯ ᒥᑦ=
ᑕᐅ ᐃᑎᑐᑐᐃᑦ ᐱᕐᕐᑦ ᑭᑕ ᐳᕐᕐᑦ
ᐅᑲᑦ ᐯᔭᑦ ᐊᑦᑭᑦ ᒥᑦᐱᑦ ᐊᑦᐱᑦ ᑲ ᒪ=
ᒥ ᐃᑎᑐᑐᑦ

ᐲᒥᒦᑦ.

ᑕᑲᑦᑯᑦ ᑲᑭ ᐊᓯᑕᒪᑦ ᐅᑲᑕᐊᑦ=
ᒥᓯᒥᑦᑎᑦ ᐊᔭᒥᐅᒥᑦᑎᑦ ᒥᒥᔭᑭᑦ ᐅᐅᑦᑯᑐᑦ
ᑭᑎᐸᐊᒪᐃᑦᑕᑦᑦ ᒪᕐᕐᐅᑦᑦ ᒥᑭᓯᐃᑦᑦᑦᑕᑦᑦ
ᐳᑐᐸᕐᕐᑭ ᑭᒥᑎ ᑐᑲ ᒥᔭᐅᑦᑦ ᒪᑲ ᐱ=
ᑯ ᑭᒥ ᐯᐅᔭᑦ ᐊᐱᓯᑦᑦ ᒥᑕᑕᑦᑦᑕᑦᑦᑦ

Q.q. nouvelles du Lac Ste Anne

Le vieux Jean Baptiste Monswa, alias Ledendre est décédé le 6 mars dernier à l'âge respectable d'environ cent ans. Il était probablement le plus vieux métis de tout le Nord-Ouest et était au Lac Ste Anne depuis plus de 50 ans. C'est le défunt Monsieur Thibaud, premier missionnaire du pays, qui l'a baptisé et marié ici le même jour en 1845. Il a fait son dernier testament 24 heures avant de mourir. Jusqu'à la fin il a eu sa pleine connaissance & a reçu tous les derniers sacrements dans d'excellentes dispositions. Il a eu un grand service funèbre aussi solennel que faire se peut au Lac Ste Anne. Grande assistance surtout parmi ses enfants, ses petits enfants & arrière petits enfants. La levée du corps s'est faite à sa demeure où il était exposé, le cercueil étant découvert. Le prêtre ayant dit les prières, tous les assistants, jusqu'aux petits enfants, vinrent alors tour à tour embrasser le vieillard défunt sur le front. Alors on se mit en marche pour se rendre à l'église au son des glas avec les deux cloches. Le corps était porté par 4 de ses petits fils ayant chacun un large crêpe en bandoulière. — Depuis bien des années au Lac Ste Anne, on n'avait pas vu une aussi grande assistance à un service funèbre. — Requiescat in pace. —

Le 20 février dernier nous avons eu l'inestimable visite du Révérend et très-cher Père Lacombe, l'infatigable et très respectable missionnaire et pionnier du Nord-Ouest. Il va sans dire que cette visite inattendue a été une agréable surprise pour les gens du Lac Ste Anne, qui étaient fiers et heureux de revoir leur ancien missionnaire. Sans doute ce fut aussi une joie pour le Révérend Père Lacombe qui nous disait que avant de mourir il avait voulu voir encore une fois le Lac Ste Anne la première mission du Nord-Ouest où il a essayé ses premières armes de missionnaire. Il est bien regrettable que sa visite ait été si courte; il a dû repartir le lendemain pour St Albert où le devoir l'appelait.

Le 12 mars, après le salut nous avons tenu une assemblée afin de délibérer sur les moyens à prendre pour renouveler la clôture du cimetière qui commence à tomber en ruine. Il a été décidé que chacun apporterait 10 poteaux en épinette rouge et que l'on ouvrirait une liste de souscription pour acheter du fil de fer.

Nous espérons que dans le courant de l'été prochain la clôture sera terminée.